

ДОГОВОР ДАРЕНИЯ
в рамках программы сохранения вида №
19 декабря 2019

ООО «Амурский тигр», именуемое в дальнейшем «Передающая сторона» и Зоологический центр Ал Бустан от имени национального парка Баари, именуемое в дальнейшем «Принимающая сторона», заключили настоящий договор дарения в отношении следующего животного:

Вид животного: Амурский тигр (*Panthera tigris altaica*);
 Кол-во: 1

Пол: самец

Дата рождения: 18.09.2016

Транспондер/№ в племенной книге: 643094100656200

Стоимость, евро*: 100

* Стоимость указана только для таможенного оформления.

Вышеуказанное животное, находящееся в собственности Передающей стороны передается в дар Принимающей стороне

1. Животное передается Принимающей стороне, без какой бы то ни было финансовой (материальной) компенсации.
2. Передающая сторона обязуется организовать транспортировку этого животного. Условия транспортировки, сроки (даты) и способы перевозки согласуются Сторонами дополнительно.
3. Животное должно поставляться в транспортных клетках с соответствующей маркировкой, согласно правилам ИАТА.
4. Все расходы на транспортировку животного, включая необходимые ветеринарные тесты оплачиваются Передающей стороной.
5. Условия поставки: DAP Поставка в место назначения - аэропорт Дубай
6. Принимающая сторона должна обеспечить необходимые для конкретного вида условия содержания, рацион кормления, ветеринарный уход и все необходимое для благополучия и размножения животного в рамках программы размножения вида.
7. Стороны согласились, что данный договор заключается исключительно с целью разведения и/или публичной демонстрации животного в соответствии с рекомендациями EEP/EARAZA. В связи с этим Принимающая сторона соглашается следовать рекомендациям координатора EEP/EARAZA и обязуется не скрещивать данную особь с особями других видов.
8. Принимающая сторона не может передавать животное в другое местоположение без разрешения Передающей стороны и координатора EEP/EARAZA. Запрещается передавать или продавать животное в цирк или частные руки.
9. Запрещается продавать животных, участвующих в программах EEP/EARAZA.
10. Принимающая сторона обязуется не задействовать животное, в каком бы то ни было зоопарковом или цирковом шоу, в съемках фильма или научном эксперименте, которые ставят под сомнение благополучие животного.
11. Принимающая сторона обязуется не наносить вред животному (удалять зубы, когти и т.д.)
12. Данное животное и весь последующий молодняк остается под контролем программы размножения EEP/EARAZA для данного вида. Принимающая сторона соглашается вести соответствующие записи.
13. Принимающая сторона обеспечит Передающую сторону всей информацией, необходимой для предоставления в соответствующие племенные книги и системы учета, вместе с годовым отчетом об особях.

DONATION CONTRACT №
within the species conservation program

19 December 2019

LLC «Amursky tiger», hereinafter referred to as the "Transferring Party" and Al Bustan Zoological Centre on behalf of Barari Natural Resources hereinafter referred to as the "Receiving Party", have entered into Donation Contract in respect of the following animal (-s):

Species: Amur tiger (*Panthera tigris altaica*)

Quantity: 1

Sex: Male

Date of birth: 18.09.2016

Transponder/ Studbook #: 643094100656200

Value, euro*: 100

* The value is only for customs clearance.

The abovementioned animal owned by the Transferring Party is donated to the Receiving Party.

1. The animal is given to the Receiving Party, without any financial (material) compensation.
2. The Transferring Party agrees to organize the transfer of this animal. Terms of transport, time (date) and means of transport agreed between the Parties additionally.
3. Animals must be transported in transport crates marked accordingly. According IATA rules.
4. All transportation expenses incurred in shipping animal to the Receiving party, including the crate and necessary veterinary tests, will be borne to the Transferring party.
5. Conditions of delivery: DAP DUBAI AIRPORT
6. The Receiving party shall provide adequate housing for a particular species, adapted diet, appropriate veterinary care and other necessities for the optimal welfare and breeding of the animal within breeding program for the species.
7. The parties agreed that this contract is concluded with the purpose of breeding and / or public presentation of the animal according to EEP / EARZA recommendations. Thus the Receiving party agrees to follow the recommendations delivered by the EEP / EARAZA coordinator and will never reproduce this individual with individuals that belong to other species.
8. The Receiving party cannot transfer the specimen to another location without first obtaining the permission from the Transferring party and the EEP/EARAZA coordinator. It's forbidden to transfer or sell the animal in any circus or private people.
9. It's forbidden to sell the animal that is part of EEP/EARAZA.
10. The Receiving party agrees to never use this animal in any zoo or circus show, in any movie or in any scientific experimentation, which call into question the animal welfare.
11. The Receiving party agrees to never mutilate this animal (not withdrawing teeth, claws and so on).
12. The animal and all subsequent offspring remain available to and under control of the relevant EEP/EARAZA breeding program for the species. The Receiving party agrees to keep appropriate records.
13. The Receiving party will provide all information necessary to maintain appropriate studbooks and record-keeping systems, along with annual report for this animal, to the Transferring party.

14. Принимающая сторона берет на себя всю ответственность за вред, как персоналу, так и посетителям, или ущерб собственности, нанесенный в результате, какого бы то ни было инцидента или побега данного животного.
15. Вся ответственность за животное переходит Принимающей стороне с момента получения животного в месте назначения, в соответствии с п. 5.
16. В случае смерти животного Принимающая сторона обязана провести вскрытие и отправить подробные результаты Передающей стороне и координатору EEP/ EARAZA в течение 30 дней со дня смерти.
17. В случае заболеваний, травм или смерти животного, в случае отсутствия халатности со стороны Принимающей стороны, Принимающая сторона, ее агенты и сотрудники освобождаются, от какой бы то ни было ответственности перед Передающей стороной.
18. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.
14. The Receiving party will be the solely responsible for any personal injury (staff and visitors included) or property damage due to any accident or escape of this animal.
15. The Receiving Party takes all responsibility for the animal since the animal was delivered to final destination, as stipulated in point 5.
16. In the event of death of the specimen, the Receiving party must perform a detailed necropsy and the findings must be sent to the Transferring Party and the EEP/EARAZA coordinator within 30 days of mortality.
17. In the event of diseases, injury or death of the specimens and in the absence of negligence, the Receiving party, its agents and employees will be free of all responsibility to the Transferring Party.
18. The donation contract was made in two copies of equal value one for each party.

Передающая сторона:	Принимающая сторона:	Transferring party:	Receiving party:
ООО «Амурский тигр» 692815, Приморский край, Шкотовский район, птт Шкотово, 39-км. гострассы Владивосток - Находка	Зоологический центр Ал Бустан/ Национальный парк Барари ОАЭ, Абу Даби	LLC «Amursky tiger» 39 th km.of State highway Vladivostok – Nakhodka, Shkotovo, Shkotovsky District, Primorsky krai, , Russia, 692815.	Al Bustan Zoological Centre/ Barari Natural Resources UAE Abu Dhabi
Генеральный директор  	Менеджер  	General Director  	Manager  